



ThE ALF

(Translation Helper for Application Language Files)

- Quickstart Deutsch-

Release 1.3

Copyright © by Jens Wahl, Rosenheim/Oberbayern 2018-2019

Alle Rechte vorbehalten!

Für alle Bilder / Fotos: Copyright by Jens Wahl; keine Nutzung erlaubt!

Inhaltsverzeichnis

Inhaltsverzeichnis	2
Lizenzinformationen.....	3
1. Zustimmung zu den Lizenzbedingungen	3
2. Lizenztyp und Weiterverbreitung der Software	3
3. Sicherheitskopien	4
4. Copyright, Garantie und Haftungsbeschränkung	4
5. Schlussbestimmungen	5
Wozu dient „The ALF“?.....	6
Installation	7
Einstellungen	8
Programm-Nutzung	9
1. Hauptformular	9
2. Translation-Formular	9
2.1 Gruppe „Quelle“	10
2.2. Gruppe „Ziel“	10
3. Compare-Formular	14
Seite „Info“	17
Fehlerbehandlung.....	18
Anhang A: Liste der Symbole und Tastenkürzel	19
Anhang B: Übersetzungen	20
Variante 1: Manuelle Übersetzung der Sprachdatei	20
Variante 2: Übersetzung der Sprachdatei mittels „The ALF“	21
Übersetzung des QuickStart-Dokumentes.....	21
Anhang C: Übersetzer.....	22
Anhang D: Genutzte Tools und Komponenten / Danksagung	23

Lizenzinformationen

Bitte lesen Sie sich dieses Kapitel VOR der Nutzung der Software sorgfältig durch!

Das Programm „The ALF“ ist Eigentum des Autors Jens Wahl.

Diese Lizenzvereinbarung mit Haftungsbeschränkung stellt einen rechtlich bindenden Vertrag ("Lizenzvereinbarung") zwischen Ihnen als Nutzer in Form einer natürlichen oder juristischen Person ("Nutzer") und des Software-Autors Jens Wahl („Urheber“) hinsichtlich des oben aufgeführten Softwareproduktes "The ALF" dar. Dies schließt alle beim Download zur Verfügung gestellten Dateien ein.

Inhalt:

1. Lizenzbedingungen
2. Lizenztyp und Weiterverbreitung der Software
3. Sicherheitskopien
4. Copyright, Garantie und Haftungsbeschränkung
5. Schlussbestimmungen

1. Zustimmung zu den Lizenzbedingungen

Die Nutzung der Software ist nur gestattet, wenn Sie allen Lizenzbestimmungen dieser Lizenzvereinbarung zustimmen. Ihre Zustimmung gilt als erklärt, wenn Sie die Software installieren bzw. nutzen. Ohne Ihre Zustimmung kommt kein Vertrag zwischen Ihnen als Nutzer und dem Urheber zustande.

2. Lizenztyp und Weiterverbreitung der Software

Das Programm „The ALF“ ist Freeware und darf frei verwendet, kopiert und weitergegeben werden, wenn die folgenden Bedingungen erfüllt werden:

- Sie erhalten eine Lizenz oder mehrere Lizenzen zur Programmnutzung kostenfrei. Sie dürfen das Programm uneingeschränkt sowohl für private wie auch berufliche Zwecke ohne eine Gegenleistung Ihrerseits benutzen. **AUSNAHME:** Der Einsatz der Software in Anwendungen oder Systemen, in denen Fehlfunktionen dieser Software nach menschlichem Ermessen körperliche Schäden oder Verletzungen mit Todesfolge nach sich ziehen können, ist ausnahmslos untersagt! Die Benutzung der Software in einer solchen Umgebung ist nicht durch die Rechte dieser Lizenzvereinbarung gedeckt. Jede Haftung seitens des Urhebers für Schäden oder Verluste aufgrund einer derartigen unerlaubten Benutzung ist ausgeschlossen. Bei Kenntniswerden eines solchen Verstoßes gegen diese Lizenzvereinbarung kann Ihnen der Urheber die Nutzungslizenz auf Dauer entziehen.
- Sie dürfen das Programm weder als Einzelprogramm noch mit anderer Soft-

ware gebündelt zum Kauf anbieten.

- Sie dürfen das Programm auf einer nicht kostenpflichtigen Internetseite zum kostenlosen Download anbieten. Dazu muss die komplette Installationsdatei weitergegeben werden. Änderungen am Programm, Namen, Autor usw. sind untersagt und stellen Urheberrechtsverletzungen dar.
- Für alle anderen Veröffentlichungsformen ist eine schriftliche Erlaubnis (Brief mit eigenhändiger Unterschrift) des Autors notwendig; diese Erlaubnis kann kostenpflichtig sein. Sie haben KEIN Recht auf Erteilung einer solchen Erlaubnis.
- Das Programm bleibt auch bei Weitergabe an Dritte immer Eigentum des Autors.
- Das Programm darf nicht verändert oder dekompiert werden; insbesondere der Programmname und der Name des Autors dürfen nicht verändert werden.
- Der Autor bleibt immer Inhaber aller Rechte am Programm.

3. Sicherheitskopien

Jeder Lizenznehmer hat das Recht, von der Software eine oder mehrere Kopie(n) zum Zweck der Datensicherung anzufertigen.

Es wird dringend empfohlen, sowohl von dem genutzten Programm wie auch von den damit angezeigten und/oder bearbeiteten Bilddateien VOR der Anzeige / Bearbeitung dieser Dateien eine regelmäßige Datensicherung anzufertigen.

4. Copyright, Garantie und Haftungsbeschränkung

Für diese Software gilt das Copyright © by Jens Wahl, Rosenheim. Alle Rechte vorbehalten.

Das Programm wird geliefert „wie es ist“ OHNE Garantie jeglicher Art. Der Anwender akzeptiert, dass die Nutzung des Programmes und dessen Leistungen und Dokumentationen ausschließlich auf eigene Gefahr/eigenes Risiko erfolgen.

Der Urheber garantiert NICHT:

1. Dass das Programm frei von Fehlern ist.
2. Dass das Programm ohne Unterbrechung arbeitet und in allen möglichen Umgebungen arbeitet.
3. Dass das Programm Ihren Ansprüchen entspricht.
4. Dass Softwarefehler behoben werden, dass das Programm an spezielle Bedingungen angepasst wird oder dass neue Versionen/Updates des Programmes zur Verfügung gestellt werden.

Es wird keine Garantie für die Funktionsweise gegeben.

Für Schäden, die aus der Nutzung des Programmes entstehen (z. B. Datenverlust, Betriebsunterbrechungen, entgangener Gewinn und alle anderen finanziel-

len Verluste) übernimmt der Autor mit Ausnahme des Nachweises von vorsätzlichem Handeln bzw. grob fahrlässigem Handeln KEINE HAFTUNG, auch wenn die Schäden hätten vorhersehbar sein müssen.

Die Software wird virengeprüft ausgeliefert. Dennoch liegt es in der Verantwortung des Nutzers, regelmäßige Tests auf Virenfreiheit durchzuführen, z. B. sofort nach dem Erhalt der Installationsdatei (Download). Der Urheber haftet nicht für solche vermeidbaren Schäden.

Der Einsatz der Software in Anwendungen oder Systemen, in denen Fehlfunktionen dieser Software nach menschlichem Ermessen körperliche Schäden oder Verletzungen mit Todesfolge nach sich ziehen können, ist ausnahmslos untersagt! Die Benutzung der Software in einer solchen Umgebung ist nicht durch die Rechte dieser Lizenzvereinbarung abgedeckt. Jede Haftung seitens des Urhebers für Schäden oder Verluste aufgrund einer derartiger unerlaubten Benutzung wird ausgeschlossen.

Durch das Herunterladen und Installieren stimmt der Nutzer diesen Lizenzbedingungen zu. Diese werden daher während der Installation in gleichem Wortlaut vorab bekannt gegeben. Zusätzlich kann diese Datei mit den Lizenzbedingungen getrennt von der Installationsroutine heruntergeladen und VOR der Installation gelesen werden.

5. Schlussbestimmungen

Änderungen dieser Lizenzvereinbarung bedürfen der Schriftform und müssen vom Nutzer und dem Urheber unterzeichnet sein.

Sollten Teile dieser Lizenzvereinbarung unwirksam oder undurchsetzbar sein bzw. werden, wird die Wirksamkeit und Durchsetzbarkeit der übrigen Bestimmungen dieser Lizenzvereinbarung hiervon nicht berührt. Die Parteien verpflichten sich in diesem Fall, anstelle der unwirksamen Bestimmung eine wirksame Bestimmung zu vereinbaren, die dem wirtschaftlichen Zweck dieser Lizenzvereinbarung so nahe wie möglich kommt.

Es gilt das Recht der Bundesrepublik Deutschland. Gerichtsstand ist Rosenheim / Obb.

Wozu dient „The ALF“?

Dieses Programm entstand als Nebenprodukt während der Entwicklung meiner Software „SIGAMOS“, um die Quickstart-Dokumente in mehr als nur zwei Sprachen (Deutsch und Englisch) anbieten zu können.

„The ALF“ ist nur ein **Hilfsprogramm** zur halb automatischen Übersetzung von Sprachdateien für Softwareprogramme mittels Google Translate. Diese Dateien sollten eine Struktur haben wie zum Beispiel die Ing-Dateien aller meiner Freeware-Programme:

Bezeichner=Wert

Dabei ist lediglich der Wert zu übersetzen. Anstelle des Gleichheitszeichens kann auch ein beliebiges anderes Zeichen genutzt werden. Detailliertere Informationen erhalten Sie im Kapitel „Programm-Nutzung“.

WICHTIG: Der zu übersetzende Wert darf **keine Zeilenumbrüche** enthalten, da sonst die Zuordnung der übersetzten Werte zum richtigen Bezeichner nicht mehr möglich ist. In solchen Fällen hilft es, für jede Zeile einen eigenen Bezeichner einzuführen.

Inwieweit man sich auf die Übersetzungen verlassen kann, können Sie am Ende des Kapitels „Programm-Nutzung“ lesen.

Da dieses Programm sowohl privat wie auch gewerblich nutzbar ist, wurde es keiner meiner beiden Software-Reihen („PRIMA“ und „SiBA“) zugeordnet.

Hinweis: Dieses Programm enthält schon bei der Auslieferung 2 (interne) Skins. D. h., für die Nutzung der Skins müssen diese VOR dem ersten Programmstart NICHT erst installiert werden. Wer mehr Auswahl möchte, kann die Skins (extra Download-Datei) an einem beliebigen Platz installieren. Bitte beachten Sie auch die Hinweise für die Installation der Skins im Downloadbereich!

Dieses Programmes wird keine weitere Software heimlich bzw. ungefragt installieren. Sie werden auch keine Werbebanner und ähnliches Nerviges bei meinen Programmen finden.

Installation

Die Programm-Tests erfolgten unter Windows 8 64 bit und Windows 10 64 bit. Das Programm bitte erst ab Windows Vista nutzen, sonst dürfte es Probleme mit den Skins geben!

Das Programm muss NICHT installiert werden, es gibt also keine Installationsdatei. Entpacken Sie einfach die thealf_de.7z in einen Ordner Ihrer Wahl (Hinweis: Die gepackte Datei enthält bereits einen Ordner „The ALF“) und Sie können loslegen. Damit ist auch die portable Nutzung auf einem USB-Stick oder einer SDHC-Karte möglich.

Der einzige Unterschied zwischen den Dateien thealf_de.7z und thealf_en.7z ist der, dass die jeweilige Sprache (bei _de Deutsch, bei _en Englisch) vorbelegt ist - natürlich kann die Sprache jederzeit in den Optionen auch nachträglich geändert werden. Es gibt derzeit sechs Sprachdateien (die außer dem Original in Deutsch mit Hilfe von „Google Translate“ und „The ALF“ erstellt wurden):

- Deutsch
- Englisch
- Spanisch
- Französisch
- Portugiesisch
- Russisch

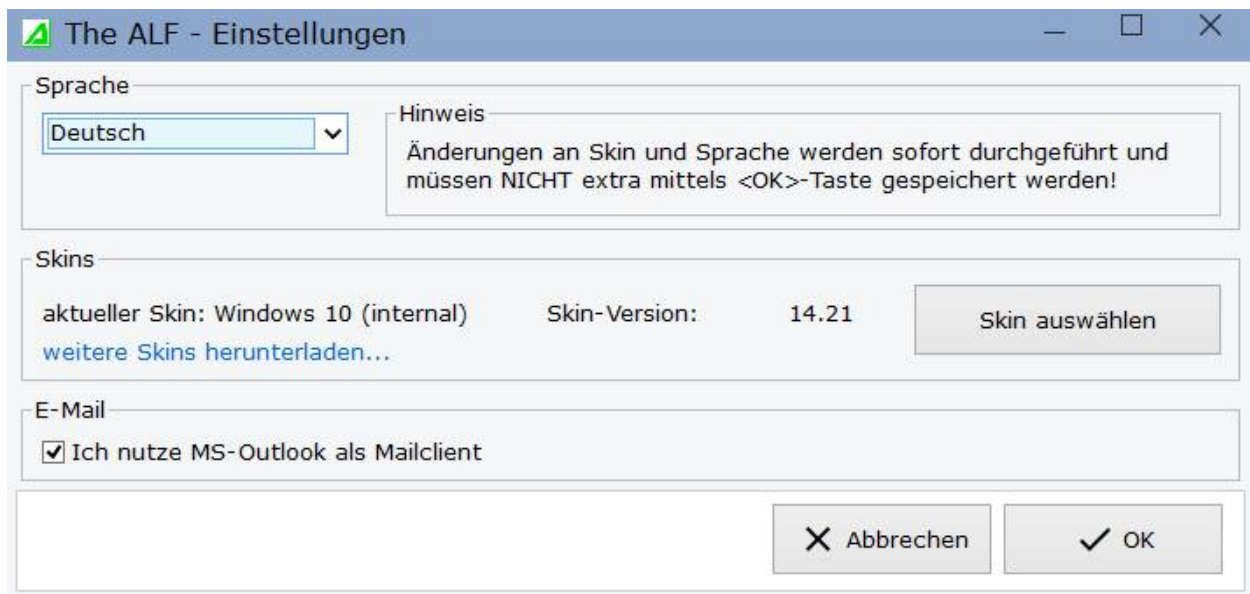
Neu mit Release 1.1 ist die griechische Sprachdatei von geogeo.gr.

Einstellungen

Beim Beenden des Programmes werden automatisch der aktuelle Skin, die gewählte Sprache sowie die Fensterposition gespeichert und beim nächsten Programmstart wieder gesetzt.

Alle vorgenommenen Änderungen sind nutzerunabhängig (gelten also für jeden Programmnutzer).

Öffnen Sie das Einstellungsfenster über das Hauptmenü oder <Strg>+<T>:



a) Sprache ändern:

In der Combobox sind standardmäßig nur Deutsch, Englisch, Spanisch, Französisch, Portugiesisch und Russisch verfügbar. Durch Auswahl einer anderen Sprache werden sofort alle sichtbaren Fenster „umgebaut“. Diese Änderung wirkt sofort und muss nicht im Optionsfenster nochmals mit „OK“ bestätigt werden. Für weitere Sprachen siehe Anhang C.

b) Skins: Haben Sie keine weiteren Skins heruntergeladen, dann können Sie nur zwischen den beiden mitgelieferten internen wechseln. Nach Klick auf einen der Skins im Auswahl-Fenster wird sofort der neue Skin angezeigt. Diese Änderung wirkt sofort.

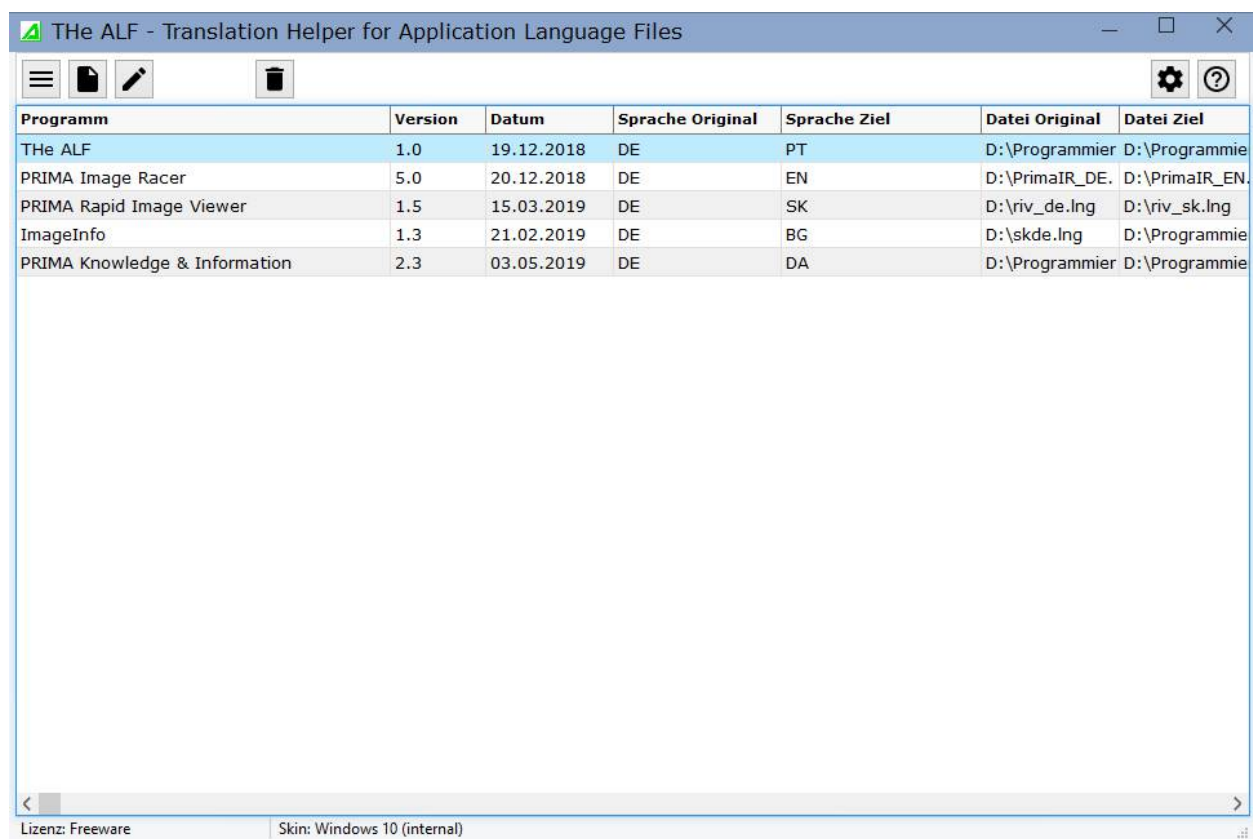
Weitere Skins herunterladen können Sie über die Adresse <http://www.inntal-software.de/skins.html>. Laden Sie sich die Datei für die Skins 14.xx herunter und entpacken Sie die Datei in einen Ordner Ihrer Wahl.

c) E-Mail: Nutzen Sie MS Outlook als Standard-Mailprogramm, dann sollten Sie hier einen Haken setzen, da bei allen weiteren Mailprogrammen eine andere Funktionalität zur Mailerstellung genutzt wird.

Programm-Nutzung

1. Hauptformular

Wenn Sie das Programm starten, ist das Datengitter erst einmal leer. Sollten Sie Ihre Übersetzungseinstellungen speichern, erfolgen hier die Einträge automatisch:



Programm	Version	Datum	Sprache Original	Sprache Ziel	Datei Original	Datei Ziel
THe ALF	1.0	19.12.2018	DE	PT	D:\Programmier	D:\Programmie
PRIMA Image Racer	5.0	20.12.2018	DE	EN	D:\PrimaIR_DE.	D:\PrimaIR_EN.
PRIMA Rapid Image Viewer	1.5	15.03.2019	DE	SK	D:\riv_de.lng	D:\riv_sk.lng
ImageInfo	1.3	21.02.2019	DE	BG	D:\skde.lng	D:\Programmie
PRIMA Knowledge & Information	2.3	03.05.2019	DE	DA	D:\Programmier	D:\Programmie

Lizenz: Freeware Skin: Windows 10 (internal)

Sie können die Einträge öffnen, löschen oder sortieren. Änderungen am Datengitter (Spaltenbreite, Sortierung) werden beim Schließen des Programmes automatisch gespeichert.

2. Translation-Formular

Klicken Sie auf die Schaltfläche für „Neu“, dann wird Ihnen ein leeres Formular angezeigt:

Translation Helper for Application Language Files - Translate

Quelle

Programm-Name:

Version:

Trennzeichen: ▼

Sprache: ▼

Pfad: ...

Kodierung: ▼

Ziel

Sprache: ▼

Pfad: ...

Nicht zu übersetzende Zeilen: ▲ ▼

Start = Zeile nicht übersetzen

← Zurück ✕ Abbrechen → Weiter

Die jeweils zuletzt genutzte Sprache für Originaldatei und Übersetzung wird vorbelegt. Dies gilt auch für das Trennzeichen.

2.1 Gruppe „Quelle“

Den Programmnamen, zu welchem eine Sprachdatei erstellt werden soll, können Sie aus der Liste auswählen oder auch neu eingeben. Die Version kann eingegeben werden.

Das Trennzeichen ist ein Mussfeld. Sie können ein beliebiges Trennzeichen eingeben oder aus der Liste wählen. Das Gleiche gilt für die Sprache.

Im Feld „Pfad“ wählen Sie die Sprachdatei aus, aus der Sie die neue erstellen möchten. Zum Beispiel haben Sie eine deutsche Sprachdatei erstellt und möchten diese ins Englische übersetzen. Dann wählen Sie hier den Pfad zur deutschen Sprachdatei.

2.2. Gruppe „Ziel“

Wählen Sie hier die Zielsprache.

Hinweis: Alle Sprachen sollten eine von „Google Translate“ genutzte Kombination aus zwei Buchstaben sein!

Wählen Sie dann den Pfad zur zu erstellenden Datei. Am einfachsten kopieren Sie dazu den Pfad der Quelldatei in das Feld und benennen diesen um.

Nicht zu übersetzende Zeilen: Wenn Sie hier einen Wert > 0 eingeben (zum

Beispiel 8), werden die ersten x Zeilen (im Beispiel die ersten 8 Zeilen) NICHT übersetzt, auch wenn diese das Trennzeichen enthalten sollte. Nützlich ist dies zum Beispiel für Dateihheader.

Start = Zeile nicht übersetzen: Hier können Sie eine beliebige Zeichenkombination angeben. Wird diese am Anfang einer Zeile gefunden, wird diese Zeile nicht übersetzt (zum Beispiel bei Kommentaren). Mögliche Zeichen können ein Semikolon (bei Ini-Dateien) oder auch das Wort „REM“ sein.

Wenn Sie einen Eintrag aus dem Datengitter öffnen, werden im Gegensatz zu „Neu“ dessen Werte vorbelegt:

Translation Helper for Application Language Files - Translate

Quelle

Programm-Name: The ALF

Version: 1.0

Trennzeichen: =

Sprache: DE

Pfad: D:\Programmierung\AGRTM20_XE\Sonstiges\TH...

Kodierung: BigEndianUnico

Ziel

Sprache: EN

Pfad: D:\Programmierung\AGRTM20_XE\Sonstiges\TH...

Nicht zu übersetzende Zeilen: 11

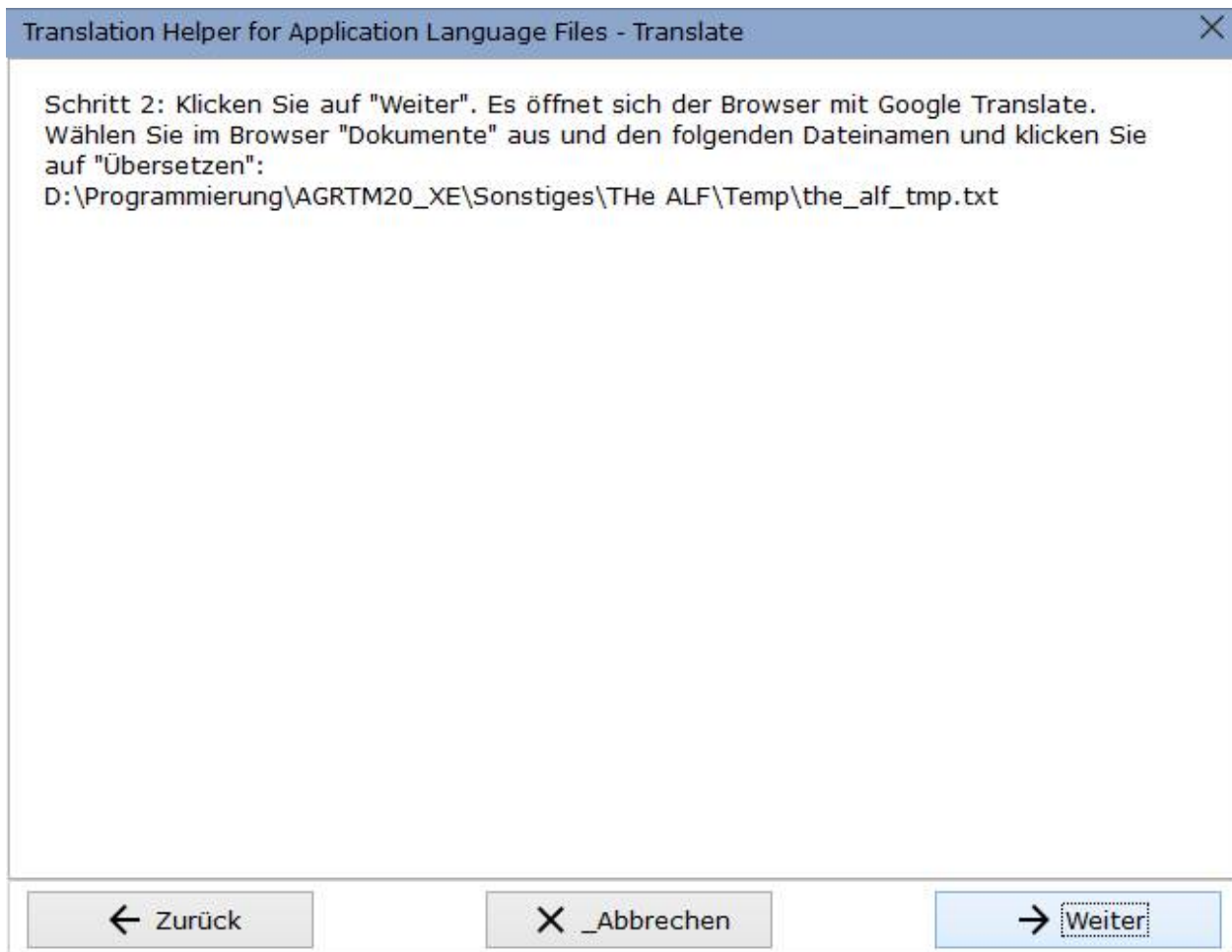
Start = Zeile nicht übersetzen: ;

← Zurück X Abbrechen → Weiter

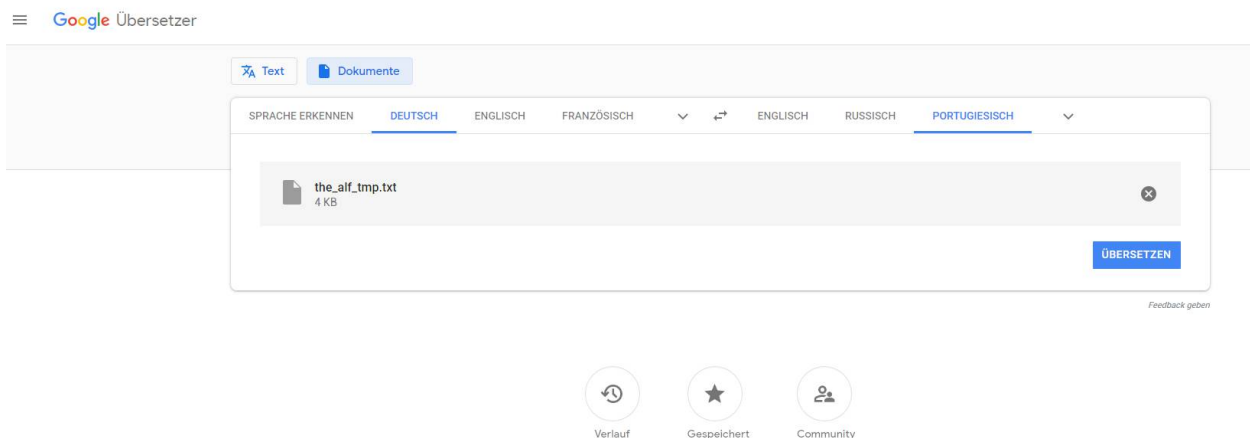
Im obigen Beispiel soll die deutsche Originaldatei ins Englische übersetzt werden.

Wichtig: In beiden „Sprache“-Feldern MUSS jeweils das von Google verwendete Kürzel genutzt werden!. Dieses besteht nicht immer nur aus zwei Buchstaben: Zum Beispiel müssen Sie für „Chinesisch traditionell“ folgendes Kürzel verwenden: zh-TW.

Unabhängig davon, ob Sie „Neu“ oder „Öffnen“ gewählt haben, klicken Sie dann auf „Weiter“:



In Schritt 2 erhalten Sie nur eine „Arbeitsanweisung“, was zu tun ist: Wenn Sie wiederum auf „Weiter“ klicken, öffnet sich Ihr Standardbrowser mit „Google Translate“. Vorbelegt sind Ausgangs- und Zielsprache. Klicken Sie auf „Dokumente“ und wählen Sie das angegebene Dokument aus (dieser Dateiname ist immer gleich, da es sich um eine temporäre Datei handelt). Danach klicken Sie auf „Übersetzen“:



Es kann ein paar Sekunden dauern, bis die Seite mit der Übersetzung angezeigt wird:

Open picture
opens an existing picture or photo
Shut down
closes the currently opened file
Save as...
saves the current file under a different name and / or format
open in external editor
opens the current file in the external editor (if specified)
To press
prints the currently opened file (with print preview)
Copy
copies the picture or marker to the clipboard
Insert
inserts an image from the clipboard replacing the marker or image
e-mail
sends the marked pictures / act. Picture / act. Frame as an e-mail attachment
to turn left
turns the picture 90 ° to the left
turn right
turns the picture 90 ° to the right
flipping horizontally
reflects the picture horizontally
vertical mirroring
reflects the picture vertically
first picture
displays the first image in the current folder
previous picture
displays the previous image in the current folder
next picture
displays the next image in the current folder
last picture
displays the last image in the current folder
previous page
displays the previous page (multipage file)
next page
displays the next page (multipage file)
Play
plays the animated gif file
Options ...
Show options

Dann schauen Sie nach, was Sie in Schritt 3 zu tun haben:

Translation Helper for Application Language Files - Translate

Schritt 3: Markieren Sie im Browser die Ergebnisseite (die übersetzte Seite) mit <Strg> + <A> und kopieren Sie deren Inhalt in die Zwischenablage (<Strg> + <C>). Danach können Sie das Browserfenster schließen. Klicken Sie auf "Weiter". Bis zur Anzeige des Resultats (empfohlen) bzw. dem Schließen des Fensters kann es, je nach Dateigröße, einige Sekunden dauern.

☒ Zeige Ergebnis ☐ Speichern

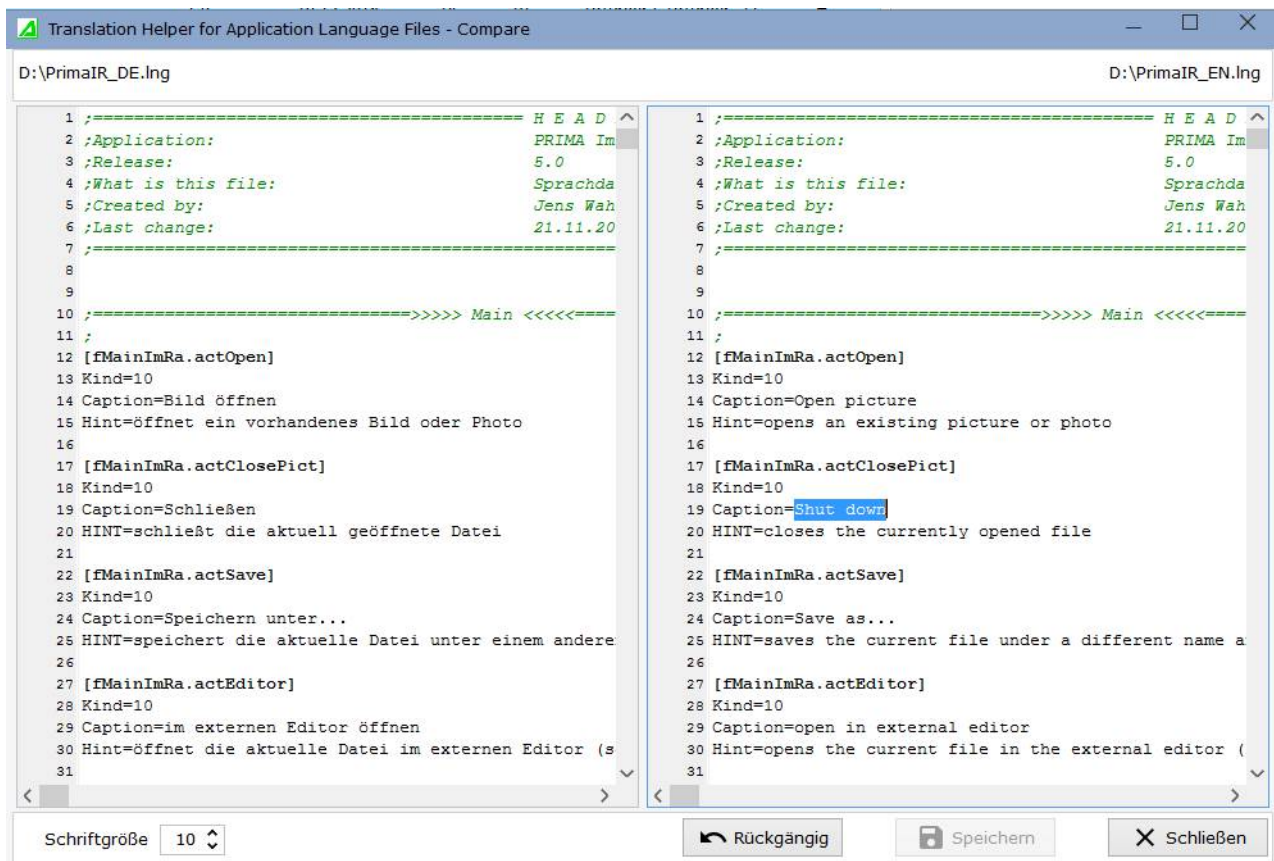
← Zurück ✕ _Abbrechen → Weiter

Sie müssen den Inhalt der Bowserseite markieren und in die Zwischenablage kopieren. Danach können Sie den Browser schließen.

- Checkbox „Zeige Ergebnis“: Haben Sie diese Option gewählt, erhalten Sie nach Klick auf „Weiter“ ein Fenster zum Vergleich und zur Nachbearbeitung der übersetzten Datei angezeigt. Falls nicht, wird das Translation-Fenster geschlossen. Wo Sie die Ergebnisdatei finden, haben Sie ja angegeben („Ziel / Pfad“).
- Checkbox „Speichern“: Ist bei „Neu“ oder bei Änderungen an den Einstellungen eines geöffneten Eintrages des Datengitters vorbelegt, sonst nicht. Schreibt einen Datensatz in das Datengitter zur eventuellen Wiederverwendung.

3. Compare-Formular

Diese erhalten Sie nur angezeigt, wenn Sie „Zeige Ergebnis“ gewählt haben:



Links ist die (nicht änderbare) Originaldatei, rechts die neu erstellte Datei. Hier können Sie Korrekturen vornehmen. Beim Scrollen mit der Maus reagieren beide Fenster synchron.
Über die Schriftgröße werden beide Fenster geändert.

Hinweis: Es ist unabdingbar, das Ergebnis zu kontrollieren! Dies können Sie im obigen Bild (blaue Markierung) sehen: Anstatt „shut down“ wäre „Close“ korrekt gewesen. Auch wenn es sich um Sprachen handelt, zu denen Sie keinerlei Kenntnisse besitzen, sollte dort wenigstens die Groß- und Kleinschreibung kontrolliert werden. Außerdem mache ich dann bei Einzelwörtern Stichproben mit anderen Übersetzungstools als „Google Translate“. Zum Beispiel wurde mir das deutsche Wort „Speichern“ ins Spanische und Portugiesische als „Speichern unter“ übersetzt. Wo „Google Translate“ nicht mehr weiter weiß, wird der englische Begriff genommen (zum Beispiel „Icelandic“ anstatt „Íslenskur“) oder ein „Om“ geschrieben.

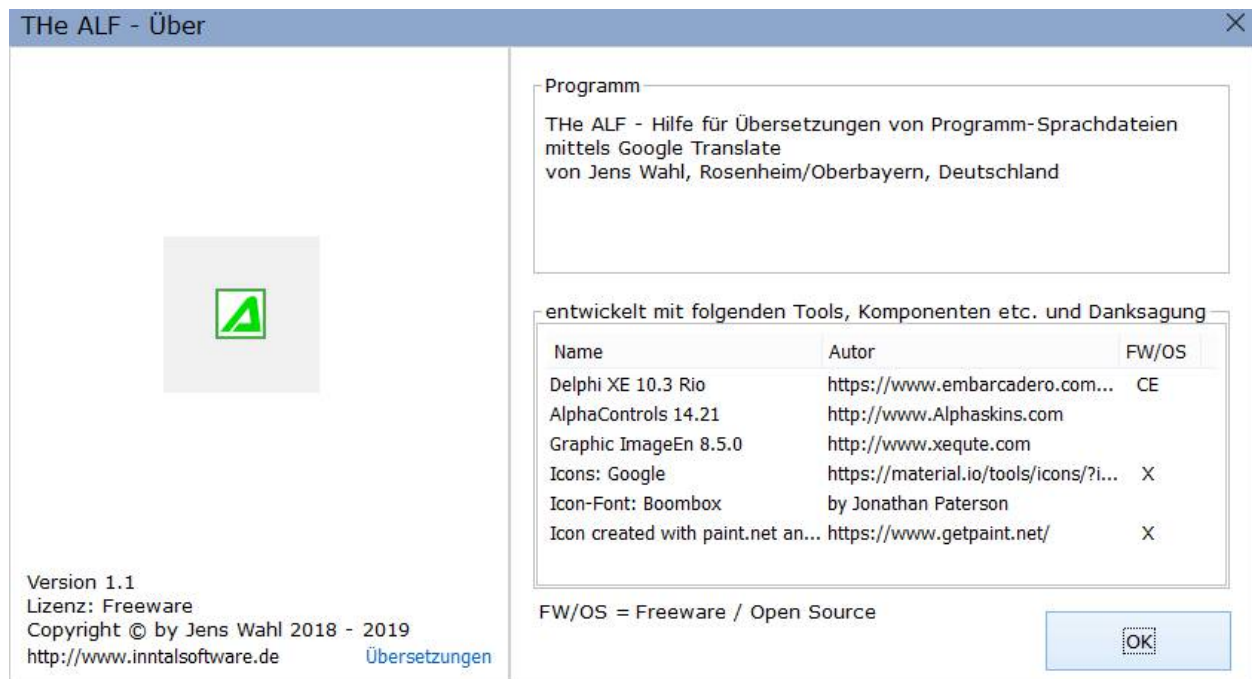
Einen kleinen Vergleich sehen Sie im folgenden Bild: Links finden Sie die durch „Google Translate“ ins Griechische übersetzte Datei, rechts die vom griechischen Muttersprachler geogeo:

[fMainRIV.actClose] Kind=10 Caption=κοντιά Hint=Τερματίζει το πρόγραμμα	[fMainRIV.actClose] Kind=10 Caption=Κλείσιμο Hint=Κλείσιμο του προγράμματος
[fMainRIV.actHelp] Kind=10 Caption=Πρήγορη εκκίνηση Hint=Εμφάνιση του εγγράφου QuickStart (PDF)	[fMainRIV.actHelp] Kind=10 Caption=Πρήγορη έναρξη Hint=Ανοίγει μια σύντομη περιγραφή σε αρχείο PDF
[fMainRIV.actAbout] Kind=10 Caption=Σχετικά με ... Hint=Πληροφορίες για το πρόγραμμα	[fMainRIV.actAbout] Kind=10 Caption=Περί... Hint=Πληροφορίες προγράμματος
[fMainRIV.actOpen] Kind=10 Caption=ανοιχτό Hint=επιλέξτε μια εικόνα ή μια φωτογραφία για προβολή	[fMainRIV.actOpen] Kind=10 Caption=νοιγμά Hint=Επιλέξτε μια εικόνα ή φωτογραφία για προβολή
[fMainRIV.actFirst] Kind=10 Caption=πρώτη εικόνα Hint=μεταβείτε στην πρώτη εικόνα	[fMainRIV.actFirst] Kind=10 Caption=Πρώτη εικόνα Hint=Μετάβαση στην πρώτη εικόνα
[fMainRIV.actPrior] Kind=10 Caption=προηγούμενη εικόνα Hint=μεταβείτε στην προηγούμενη εικόνα	[fMainRIV.actPrior] Kind=10 Caption=Προηγούμενη εικόνα Hint=Μετάβαση στην προηγούμενη εικόνα

Seite „Info“

Hiermit wird das Fenster „Über“ mit Programminformationen angezeigt (geht auch über das Hauptmenü / „Über ...“).

In der rechten Liste können Sie die Version der AlphaControls ablesen (im Bild: 14.21). Dies ist wichtig, wenn Sie sich zusätzliche Skins herunterladen möchten, da die Versionsnummer (mindestens der Zahl links vor dem Punkt, also hier die 14) mit der der Skins übereinstimmen muss (Ausnahme: die Skins der Version 11 können auch mit Version 12 und 13 verwendet werden).



















Fehlerbehandlung

Sollten Probleme / Fehler auftreten, bitte eine Mail an support@wahlware.de mit dem Begriff „The ALF“ im Betreff senden und folgenden Informationen:

- Genutztes Betriebssystem.
- Bei welcher Funktion trat der Fehler auf?
- Es wäre es schön, wenn Sie einen Screenshot mitsenden könnten oder die Originaldatei, die übersetzt werden soll.

Natürlich könne Sie mir auch eine Mail mit neuen, von Ihnen gewünschten Funktionen zusenden.

Anhang A: Liste der Symbole und Tastenkürzel

Symbol	Tastenkürzel	Erläuterung
1. Hauptformular		
	STRG + O	eine gespeicherte Übersetzung öffnen
		Hauptmenü öffnen
	STRG + N	Eine neue (leere) Übersetzung erstellen
	STRG + Entf	eine gespeicherte Übersetzung löschen
	STRG + T	Einstellungsfenster öffnen
	F1	das QuickStart-Dokument (dieses) öffnen
	STRG + I	Programm-Informationen anzeigen
		auf Updates prüfen
		eine E-Mail an den Support erstellen
	STRG + Q	das Programm beenden
2. Translation-Formular		
		Zurück
		Weiter
	Esc	Abbrechen / Schließen
3. Compare-Formular		
	STRG + Z	Rückgängig
	STRG + S	Speichern
	Esc	Schließen

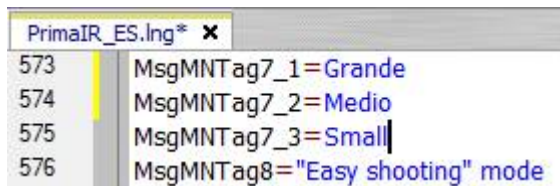
Anhang B: Übersetzungen

Wem das Programm gefällt, es aber noch nicht in seiner Sprache vorfindet, kann es ja selbst übersetzen.

Variante 1: Manuelle Übersetzung der Sprachdatei

Hier eine Anleitung dazu (die Bilder stammen vom „PRIMA Image Racer“):

- Erstellen Sie eine Kopie der Datei the_alf_DE.lng oder der the_alf_EN.lng, je nachdem, aus welcher Sprache sie die Übersetzung in die Ihre vornehmen möchten. Benennen Sie diese Datei um, indem Sie das Länderkürzel DE oder EN durch Ihres ersetzen (z. B. in the_alf_ES.lng für Spanisch, immer exakt 2 Zeichen als Sprachkürzel!).
- Öffnen Sie Ihre gerade umbenannte Datei mit einem Texteditor (z. B. Notepad++ oder SynWrite) und übersetzen Sie alle rechts vom Gleichheitszeichen stehenden Wörter / Sätze (Bsp. aus dem Englischen ins Spanische):



```
PrimaIR_ES.lng* x
573 MsgMNTag7_1=Grande
574 MsgMNTag7_2=Medio
575 MsgMNTag7_3=Small
576 MsgMNTag8="Easy shooting" mode
```

- Speichern Sie Ihre Änderungen.
- Öffnen Sie die the_alf.ini in einem Texteditor und ergänzen Sie den Abschnitt [LANG] um Ihre Sprache:
alt:



```
PrimaIR.ini x
20 [LANG]
21 DE=Deutsch
22 EN=English
23
24
```

neu nach dem Einfügen von Spanisch:



```
PrimaIR.ini* x
20 [LANG]
21 DE=Deutsch
22 EN=English
23 ES=Español
24
```

- Speichern Sie die Datei „The ALF“.ini.
- Starten Sie „The ALF“ und wählen Sie Ihre Sprache aus.

Bitte fassen Sie sich bei den Texten im Programm kurz, da sonst eventuell der Text im Programm abgeschnitten angezeigt werden kann.

Variante 2: Übersetzung der Sprachdatei mittels „The ALF“

Wie Sie dabei vorgehen müssen, wurde bereits in diesem Dokument erklärt.

Übersetzung des QuickStart-Dokumentes

Wer auch das Handbuch übersetzen und dies nicht aus der PDF-Datei heraus möchte, kann bei mir per E-Mail ein Dokument zur Bearbeitung erhalten in folgenden Formaten:

Softmaker Office Textma- ker	.tmdx	Originalformat Textmaker-Release 2018
Softmaker Office Textma- ker	.tmd	für Textmaker 2006 - 2016: bitte ge- ben Sie Ihr genutztes Textmaker-Re- lease an
Microsoft Office Word	.doc	für Word 97/2000 oder XP/2003
Microsoft Office Word	.docx	ab Word 2007
OpenOffice Writer	.odt	getestet mit Release 4.0
LibreOffice Writer	.odt	getestet mit Release 6.0

Bitte angeben, welches Format Sie bevorzugen.

Bitte teilen Sie mir auch die Sprache mit, in die Sie übersetzen möchten, um eventuell parallel laufende Übersetzungen in die gleiche Sprache koordinieren zu können (dies gilt auch für Programm-Übersetzungen).

Wer es wünscht, kann mir die Programm- und/oder Handbuch-Übersetzungen zusenden. Im nächsten Release werden diese allen Nutzern zur Verfügung gestellt und Ihr Name als Übersetzer auf der folgenden Seite und in den Programminformationen veröffentlicht (so weit Sie dem nicht ausdrücklich widersprechen sollten).

Anhang C: Übersetzer

Deutsch (Original)

Programm	Jens Wahl
Handbuch	Jens Wahl

Englisch

Programm	Google Translate, supported by „The ALF“; Korrekturen durch Jens Wahl.
Handbuch	Jens Wahl mit Unterstützung durch www.leo.org

Griechisch

Programm	www.geogeo.gr
----------	--

Französisch, Portugiesisch, Russisch, Spanisch:

Programm	Google Translate, supported by „The ALF“; Korrekturen durch Jens Wahl.
----------	--

Anhang D: Genutzte Tools und Komponenten / Danksagung

Program- miersprache	Delphi XE 10.3 Rio	http://www.embarcadero.com	Community Edition
Skins und die meisten Komponen- ten	AlphaControls 14.30	http://www.Alphaskins.com	
Grafikkom- ponente	ImageEn 8.5.0	http://www.xequte.com	
Gridkompo- nente	TAdvStringGrid	http://www.tmssoftware.com	
Icons	Google Icons	https://material.io/tools/i- cons/?style=baseline	Freeware
Icon-Font	Font „Boombox“	by Jonathan Paterson	freie Nut- zung
Iconerstel- lung	paint.net und „PRI- MA Image Racer“	http://www.getpaint.net	Freeware
Hilfe bei der Übersetzung ins Engli- sche	Leo Deutsch-Eng- lisch	http://dict.leo.org	freie Nut- zung